

BAB IV ANALISIS DATA

A. Variasi Ungkapan yang Digunakan oleh Pembelajar Bahasa Jepang

Dari hasil pengambilan data yang telah peneliti lakukan diperoleh data sebanyak 46 percakapan yang diujarkan oleh pembelajar bahasa Jepang yang terdiri dari 12 percakapan mahasiswa Prodi PBJ UMY, 20 percakapan dari mahasiswa Prodi Sastra Jepang UGM, dan 14 percakapan dari mahasiswa Sekolah Vokasi bahasa Jepang UGM. Dari 46 percakapan diperoleh delapan jenis ungkapan mengingatkan yaitu, *wasurenaidekudasai*, *wasurenaide*, *wasurenaiyo*, *karite kudasai*, *wasurenaide mottekitene*, *ashita motte wasurenaide*, *ashita motte kitekudasaine*, dan *motte kudasai*. Berikut adalah data ungkapan mengingatkan yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang.

Tabel 4. 1
Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Pembelajar Bahasa Jepang

No	Bentuk Ungkapan	Frekuensi	Contoh dari Bentuk Ungkapan
1	忘れないでください	20	ええ、プリサさんは、あの、。金曜日そのマンガは忘れないでくださいね
			しんちゃんマンガ忘れないでくださいね。
			しんちゃんのマンガを忘れないでくださいね。
			レザさん今、木曜日ですから 明日もって 忘れないでくださいね。
			明日 辞書を 忘れないでくださいね。

			明日文法の書類忘れないでください ね。
			えーと、プトリさん。その小説は 忘れないでくださいね。
			あ、ウェニさん 今日金曜日です から、明日忘れないでくださいね。
			プリスキさん 明日 歴史の本を忘 れないでくださいね。
			ピラちゃん、明日の徳川家康の歴史 の本を忘れないでくださいね
			サブリーナさん、えっと 明日 本を 忘れないでくださいね
			マリスカさん 明日 金曜日なので 本を忘れないでください
			フィトリさん えっと 明日 は 本を持って 忘れないでくださいね
			プリスキさん えっと 忘れないで ください
			シスカさん 明日 この小説は忘れ ないでください
			日本語初歩の本を忘れないでくださ い
			あ、ビクイさん 明日 本忘れない でくださいね
			アディトさん 明日 文法の 本は 忘れないでくださいね
			じゃ、アビさん 明日 文法辞典が 忘れないで下さね

			レザくん、辞書は忘れないでくださいね
2	忘れないで	18	きょうは 木曜日ですから、明日ほんどのこの 忘れないでね。
			んん 明日忘れないでね。
			えーと、明日カメラを忘れないでね。
			リコくん、明日は文法の書類を忘れないで。
			うん、明日忘れないでね。えーと、明日家にいるだよ。
			サブリーナさん 今日 木曜日、だから明日 あの本がわすれないでね。
			あの 今は木曜日ですよ、あの本がわすれないですよ。
			アニちゃん、明日はナルトのマンガ忘れないで。読みたいから、
			エステイちゃん、明日忘れないでね。
			あ、レレさん。えっと、明日本を借りますから、忘れないでね。
			ああ ウェニさん あの明日 本を忘れないでね
			ああ ヴェラさん 明日金曜日ですから えっと 文法時点が 忘れないでね
			明日金曜日から 文法時点 忘れないで

			レレちゃん、マンガ忘れないで
			あの明日 本をわすれないでね
			ウィラくん、明日コナンのマンガ忘れないでね
			リコくん、織田信長の本忘れないでね
			イズルくん、歴史の本を忘れないで
3	忘れないよ	2	リズカさん、今日は木曜日です。明日の小説は忘れないよ
			チパちゃん、明日、あの小説を忘れないよ
4	忘れないで, 持ってきて	1	ね、エスティちゃん。明日漢字カード忘れないで, 持ってきてね
5	明日持ってきてください	1	えっと、本のこと言いたいんですが。明日持ってきてくださいね。
6	明日持って忘れないで	1	えーと、研究の本のことだけど、明日持って忘れないでね。
7	借りてください	2	日本語初歩の本を借りてください
			プトリさん、明日は金曜日ですね。だからカメラを借りてください
8	持ってください	1	だから、日本語の辞書を持ってください
Jumlah		46	

B. Variasi Berdasarkan Gender

Dari hasil pengambilan data yang telah peneliti lakukan diperoleh data sebanyak 46 percakapan yang terdiri dari 12 percakapan antara laki-laki dengan laki-laki, 10 percakapan antara laki-laki dengan perempuan, 14

percakapan antara perempuan dengan perempuan, dan 10 percakapan antara perempuan dengan laki-laki.

1. Variasi Ungkapan oleh Penutur Laki-laki kepada Laki-laki

Dari sejumlah 46 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang laki-laki diperoleh 12 percakapan tentang ungkapan mengingatkan antara laki-laki dengan laki-laki, serta ungkapan yang sering digunakan sebagai ungkapan mengingatkan adalah kata “*wasurenaidekudasai* dan *wasurenaide*” 忘れないでください dan 忘れないで dengan frekuensi penggunaan sebanyak enam dan lima kali.

Contoh percakapan (1)

Pada hari Kamis

Biqi : レザさん今木曜日ですから、明日持って 忘れないでくださいね。

*Reza san ima, mokuyōbi desukara **ashita motte***

Wasurenaidekudasaine

Reza hari ini hari Kamis, jadi besok jangan lupa yah

Reza : はい、わかりました。

Hai, wakarimashita

Baiklah, saya mengerti

Biqi : はい、ありがとうございます。

Hai, arigatoukozaimasu

Ya, terima kasih banyak

Pada dialog di atas Biqi adalah orang yang meminjam barang dan Reza adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Biqi meminjam buku tata bahasa (*Bunpō*) kepada Reza dan meminta untuk dibawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Biqi bertemu dengan Reza dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok

pada hari Jumat. Biqi mengucapkan kalimat “*Reza san ima, mokuyōbi desukara ashita motte wasurenaidekudasaine*” (レザさん今、木曜日ですから 明日 もって 忘れないでくださいね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Biqi hendak meminjam buku *Bunpō*, agar tidak lupa Biqi mengingatkan Reza pada hari Kamis.

Contoh percakapan (2)

Pada hari Kamis

Wira : リコくん、明日は文法の書類を忘れないで。

*Rico kun, ashita wa bunpō no shorui o **wasurenaide***

Rico, jangan lupa dokumen tata bahasanya besok

Rico : はい、分かりました。ですが、夜、ラインで連絡していく
ですね。

*Hai, wakarimashita. desuga, yoru, LINE de
renrakushite ikudesune*

Baiklah, nanti malam kabari saya lewat LINE

Wira : あ、はい。連絡します。

A, hai. renrakushimasu

Ya, nanti saya kabari

Pada dialog di atas Wira adalah orang yang meminjam barang dan Rico adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Wira meminjam dokumen untuk tata bahasa (*Bunpō*) kepada Rico dan kemudian Rico tidak membawanya namun dia menjanjikan untuk membawanya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum dokumen dipinjam Wira bertemu dengan Rico dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Wira mengucapkan kalimat “*Rico kun, ashita wa bunpō no shorui o wasurenaide*” (リコくん、明日は文法の書類を忘れないで) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Wira hendak

meminjam dokumen untuk tata bahasa (*Bunpō*), agar tidak lupa Wira mengingatkan Rico pada hari Kamis.

Contoh percakapan (3)

Pada hari Kamis

Prisa : ファジャルさん?
Fajar san?
Fajar?

Fajar : はい、プリさん
Hai, Prisa san
Ya, Prisa

Prisa : おはようございます。
Ohayougozaimasu
Selamat pagi

Fajar : はい、おはようございます。
Hai, ohayougozaimasu
Ya, selamat pagi

Prisa : えーと、本のこと言いたいんですが。明日持ってきてくだ
さいね。
Eeto, hon no koto iitaindesuga. ashita mottekite kudasaine
Saya mau menanyakan tentang buku yang akan saya pinjam.
tolong besok bawa

Fajar : はい、ご心配なくね。Prisaさん
Hai, goshimpainakune. Prisa san
Baiklah tidak usah khawatir Prisa

Prisa : はい、ありがとうございます。
Hai, arigatougozaimasu
Baik, terimakasih banyak

Fajar : はい。
Hai
Iya

Pada dialog di atas Prisa adalah orang yang meminjam barang dan Fajar adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Prisa meminjam buku penelitian kepada Fajar dan meminta untuk dibawakan

bukunya pada hari jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Prisa bertemu dengan Fajar dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Prisa mengucapkan kalimat “*Eeto, hon no koto iitaindesuga. ashita mottekite kudasaine*” (えーと、本のこと言いたいんですが。明日持ってきてくださいね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Prisa hendak meminjam buku penelitian, agar tidak lupa Prisa mengingatkan Fajar pada hari Kamis.

Tabel 4. 2
Variasi Ungkapan oleh Penutur Laki-laki kepada Laki-laki

No	Bentuk Ungkapan	Frekuensi	Contoh dari Bentuk Ungkapan
1	忘れないでください	6	ええ、プリさんは、あの、。金曜日そのマンガは忘れないでくださいね
			しんちゃんマンガ忘れないでくださいね。
			しんちゃんのマンガを忘れないでくださいね。
			レザさん今、木曜日ですから明日 もって 忘れないでくださいね。
			明日 辞書を 忘れないでくださいね。
			明日文法書類忘れないでくださいね。
2	忘れないで	5	きょうは 木曜日ですから、明日ほんどこの 忘れないでね。
			うん 明日忘れないでね。

			えーと、明日カメラを忘れないでね。
			リコくん、明日は文法書類を忘れないで。
			うん、明日忘れないでね。えーと、明日家にいるだよ。
3	明日持ってきてください	1	えーと、本のこと言いたいんですが。明日持ってきてくださいね。
Jumlah		12	

2. Variasi Ungkapan oleh Penutur Laki-laki kepada Perempuan

Dari sejumlah 46 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang laki-laki diperoleh 10 percakapan tentang ungkapan mengingatkan antara laki-laki dengan perempuan, serta ungkapan yang sering digunakan sebagai ungkapan mengingatkan adalah kata “wasurenaide dan wasurenaidekudasai” 忘れないで dan 忘れないでください dengan frekuensi penggunaan sebanyak lima dan empat kali.

Contoh percakapan (4)

Pada hari Kamis

Wira : アニちゃん、明日はナルトのマンガ忘れないで。読みたいから
Ani chan, ashita wa Naruto no manga wasurenaide. yomitaikara
 Ani, jangan lupa komik Naruto besok. Saya ingin membacanya

Ani : はい、えっと、明日持ってくる。
Hai, eeto, ashita mottekuru
 Ya besok saya bawa

Wira : はい、お願いします。

Hai, onegaishimasu
Mohon bantuannya ya

Pada dialog di atas Wira adalah orang yang meminjam barang dan Ani adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Wira meminjam buku komik NARUTO kepada Ani, namun Ani tidak membawanya dan menjanjikan akan membawanya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Wira bertemu dengan Ani dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Wira mengucapkan kalimat “*Ani chan, ashita wa Naruto no manga wasurenaide. yomitaikara*” (アニちゃん、明日はナルトのマンガ忘れないで。読みたいから) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Wira hendak meminjam komik NARUTO, agar tidak lupa Wira mengingatkan Ani pada hari Kamis.

Contoh percakapan (5)

Pada hari Kamis

Riko : ピラちゃん、明日の徳川家康の歴史の本を忘れないでくだ
さいね
Vira chan, ashita no Tokugawa ieyasu no rekishi no hon o
wasurenaide kudasaine
Vira, besok jangan lupa buku sejarah Ieyasu Tokugawanya yah

Vira : はい。いいよ。
Hai. iiyo
Ya, baiklah

Riko : はい、ありがとう。
Hai, arigatou
Ya, terimakasih banyak

Pada dialog di atas Rico adalah orang yang meminjam barang dan Vira adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Rico meminjam buku sejarah *Ieyasu Tokugawa* kepada Vira, karena hari Senin Vira masih menggunakannya akhirnya Vira berjanji akan meminjamkan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Rico bertemu dengan Vira dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Rico mengucapkan kalimat “*Vira chan, ashita no Tokugawa ieyasu no rekishi no hon o wasurenaide kudasaine*” (ピラちゃん、明日の徳川家康の歴史の本を忘れないでくださいね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Rico hendak meminjam buku sejarah *Ieyasu Tokugawa*, agar tidak lupa Rico mengingatkan Vira pada hari Kamis.

Contoh percakapan (6)

Pada hari Kamis

Prisa : ギリさん?
Giri san?
Giri?

Giri : はい。
Hai
Ya

Prisa : えーと、研究の本のことだけど、明日持って忘れないで
ね。
Eeto, kenkyuu no hon no kotodakedo, ashita motte
wasurenaidene
Anu, ini tentang buku penelitian, besok jangan lupa dibawa yah

Giri : はい。
Hai
Ya

Prisa : はい、ありがとう。

Hai, arigatou
Ya, terimakasih

Pada dialog di atas Prisa adalah orang yang meminjam barang dan Giri adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Prisa meminjam buku penelitian kepada Giri dan meminta untuk dibawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Prisa bertemu dengan Giri dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Prisa mengucapkan kalimat “*Eeto, kenkyuu no hon no kotodakedo, ashita motte wasurenaidene*” (えーと、研究の本のことだけど、明日持って忘れないでね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Prisa hendak meminjam buku penelitian, agar tidak lupa Prisa mengingatkan Giri pada hari Kamis.

Tabel 4. 3
Variasi Ungkapan oleh Penutur Laki-laki kepada Perempuan

No	Bentuk Ungkapan	Frekuensi	Contoh dari Bentuk Ungkapan
1	忘れないで	5	<p>サブリーナさん 今日 木曜日、だから明日 あの本がわすれないでね。</p> <p>あの 今は木曜日ですよ、あの本がわすれないですよ。</p> <p>アニちゃん、明日はナルトのマンガ忘れないで。読みたいから、</p> <p>エスティちゃん、明日忘れないでね。</p> <p>あ、レレさん。えっと、明日本を</p>

			借りますから、忘れないでね。
2	忘れないでください	4	えーと、プトリさん。その小説は忘れないでくださいね。 あ、ウェニさん 今日金曜日ですから、明日忘れないでくださいね。 プリスキさん 明日 歴史の本を忘れないでくださいね。 ピラちゃん、明日の徳川家康の歴史の本を忘れないでくださいね
3	明日持って忘れないで	1	えーと、研究の本のことだけど、明日持って忘れないでね。
Jumlah		10	

3. Variasi Ungkapan oleh Penutur Perempuan kepada Perempuan

Dari sejumlah 46 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang perempuan diperoleh 14 percakapan tentang ungkapan mengingatkan antara perempuan dengan perempuan, serta ungkapan yang sering digunakan sebagai ungkapan mengingatkan adalah kata "wasurenaidekudasai dan wasurenaide" 忘れないでください dan 忘れないで dengan frekuensi penggunaan sebanyak lima dan empat kali.

Contoh percakapan (7)

Pada hari Kamis

Sabrina : ああ ウェニさん あの明日 本を忘れないでね。

Aa Wenny san ano ashita hon o wasurenaidene

Oh iya Wenny, besok jangan lupa bukunya yah

Wenny : いいよ。
Iiyo
Baiklah

Pada dialog di atas Sabrina adalah orang yang meminjam barang dan Wenny adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Sabrina meminjam buku kepada Wenny dan meminta untuk dibawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Sabrina bertemu dengan Wenny dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Sabrina mengucapkan kalimat “*Aa Wenny san ano ashita hono wasurenaidene*” (ああ ウェニさん あの明日 本を忘れないでね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Sabrina hendak meminjam buku *Bunpō*, agar tidak lupa Sabrian mengingatkan Wenny pada hari Kamis.

Contoh percakapan (8)

Pada hari Kamis

Prisky : シスカさん 明日 この小説は忘れないでください。
Siska san ashita kono shousetsu wa wasurenaidekudasai
Siska besok jangan lupa bawa novelnya yah

Siska : はい はい。
Hai, hai
Iya iya

Pada dialog di atas Prisky adalah orang yang meminjam barang dan Siska adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Prisky meminjam novel *Akutagawa* kepada Siska, kebetulan Siska tidak membawanya kemudian Siska akan membawakannya esok hari. Kemudian Prisky meminta untuk dibawakan bukunya pada hari Jumat

saja. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Prisky bertemu dengan Siska dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Prisky mengucapkan kalimat “*Siska san ashita kono shousetsu wa wasurenaidekudasai*” (シスカさん 明日 この小説は忘れないでください) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Prisky hendak meminjam novel *Akutagawa*, agar tidak lupa Prisky mengingatkan Siska pada hari Kamis.

Contoh percakapan (9)

Pada hari Kamis

Sifa : リズカさん、今日は木曜日です。明日の小説は忘れないよ。
Rizka san, kyou wa mokuyōbidesu. ashita no shousetsu wa
wasurenaiyo
Rizka hari ini hari Kamis loh. Besok jangan lupa bawa novelnya

Rizka : はい。
Hai
Ya

Sifa : ありがとうございます。
Arigatougozaimasu
Terimakasih banyak

Rizka : はい。
Hai
Ya

Pada dialog di atas Sifa adalah orang yang meminjam barang dan Rizka adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Sifa meminjam novel Peterpan kepada Rizka, kemudian Rizka berjanji akan membawakan novelnya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum novel dipinjam Sifa bertemu dengan Rizka dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Sifa mengucapkan kalimat “*Rizka san,*

kyou wa mokuyōbidesu. ashita no shousetsu wa wasurenaiyo” (リズカさん、今日は木曜日です。明日の小説は忘れないよ) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Sifa hendak meminjam novel Peterpan, agar tidak lupa Sifa mengingatkan Rizka pada hari Kamis.

Contoh percakapan (10)

Pada hari Kamis

Rere : ね、エスティちゃん。明日漢字カード忘れないで, 持ってきてね。
ne Esti chan. ashita kanji kaado wasurenaide, mottekitene
Esti besok jangan lupa bawa kartu kanjinya yah

Esti : うん、大丈夫。明日持ってくるよ。
Un, daijyoubu. ashita mottekuruyo
Ya baikalah besok saya bawa

Rere : OK。
Ok
Ok

Esti : OK。
Ok
Ok

Pada dialog di atas Rere adalah orang yang meminjam barang dan Esti adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Rere meminjam kartu *kanji* kepada Esti, kemudian Esti mengatakan kalau hari ini tidak bisa soalnya kartunya masih berantakan dan kemudian dia berjanji akan pinjamkan pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Rere bertemu dengan Esti dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Rere mengucapkan kalimat “*ne Esti chan. ashita kanji kaado wasurenaide, mottekitene*” (ね、エスティちゃん。明日漢字カード忘れないで, 持ってきてね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok

adalah hari Jumat dan Rere hendak meminjam kartu *kanji*, agar tidak lupa Rere mengingatkan Esti pada hari Kamis.

Contoh percakapan (11)

Pada hari Kamis

Putri : ギリさん?
Giri san?
Giri

Giri : はい。
Hai
Ya

Putri : 明日金曜日ですね。
Ashita kinyōbi desune
Besok hari Jumat ya?

Giri : うん
Un
Ya

Putri : 日本語初歩の本を借りてください。
Nihongoshoho no hon o karitekudasai
Saya mau pinjam buku *Nihongoshoho*

Giri : はい、思い出してくれて ありがとう 明日持って行く。
Hai, omoidashitekurete arigatou ashita motteiku
Baik terima kasih sudah mengingatkan, besok akan saya bawa

Putri : はい。
Hai
Ya

Pada dialog di atas Putri adalah orang yang meminjam barang dan Giri adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Putri meminjam buku *Nihongoshoho* kepada Giri. Karena di hari itu Giri tidak membawa bukunya maka kemudian dia berjanji akan membawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Putri bertemu dengan Giri dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat.

Putri mengucapkan kalimat “*Nihongoshoho no hon o karittekudasai*” (日本語初歩の本を借りてください) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Putri hendak meminjam buku *Nihongoshoho*, agar tidak lupa Putri mengingatkan Giri pada hari Kamis.

Tabel 4. 4
Variasi Ungkapan oleh Penutur Perempuan kepada Perempuan

No	Bentuk Ungkapan	Frekuensi	Contoh dari Bentuk Ungkapan
1	忘れないでください	5	サブリーナさん、えっと 明日 本を忘れないでくださいね
			マリスカさん 明日 金曜日なので 本を忘れないでください
			フィットルさん えっと 明日 は本を持って 忘れないでくださいね
			プリスキさん えっと 忘れないでください
			シスカさん 明日 この小説は忘れないでください
2	忘れないで	4	ああ ウェニさん あの明日 本を忘れないでね
			ああ ヴェラさん 明日金曜日ですから えっと 文法時点が 忘れないでね
			明日金曜日から 文法時点 忘れないで
			レレちゃん、マンガ忘れないで
3	忘れないよ	2	リズカさん、今日は木曜日です。明日の小説は忘れないよ

			チパちゃん、明日、あの小説を忘れないよ
4	忘れないで, 持ってきて	1	ね、エステイちゃん。明日漢字カード忘れないで, 持ってきてね
5	借りてください	2	日本語初歩の本を借りてください
			プトリさん、明日は金曜日ですね。だからカメラを借りてください
Jumlah		14	

4. Variasi Ungkapan oleh Penutur Perempuan kepada Laki-laki

Dari sejumlah 46 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang perempuan diperoleh 10 percakapan tentang ungkapan mengingatkan antara perempuan dengan laki-laki, serta ungkapan yang sering digunakan sebagai ungkapan mengingatkan adalah kata “wasurenaidekudasai dan wasurenaide” 忘れないでください dan 忘れないで dengan frekuensi penggunaan sebanyak lima dan empat kali.

Contoh percakapan (12)

Pada hari Kamis

Esti : イズルくん、歴史の本を忘れないで。
Izul kun, rekishi no hon o wasurenaide
 Izul jangan lupa bawa buku sejarahnya yah

Izul : 忘れないよ。明日持って来るから。
Wasurenaiyo. ashita mottekurukara
 Ya saya tidak akan lupa. Besok akan saya bawa

Esti : うん、ありがとうね。
Un, arigatoune

Baiklah, terimakasih

Izul : はい。
Hai
Ya

Pada dialog di atas Esti adalah orang yang meminjam barang dan Izul adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Esti meminjam buku sejarah tentang *shinsengumi* kepada Izul, karena di hari itu Izul tidak membawanya kemudia dia berjanji akan membawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Esti bertemu dengan Izul dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Esti mengucapkan kalimat “*Izul kun, rekishi no hon o wasurenaide*” (イズルくん、歴史の本を忘れないで) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Esti hendak meminjam buku sejarah tentang *shinsengumi*, agar tidak lupa Esti mengingatkan Izul pada hari Kamis.

Contoh percakapan (13)

Pada hari Kamis

Rere : レザくん、辞書は忘れないでくださいね。
Reza kun, jisho wa wasurenaidekudasaine
Reza jangan lupa bawa kamusnya yah

Reza : あ、そうだね分かった。じゃ、明日持って来るから。
a, soudane wakatta. jya, ashita mottekurukara
Oh iya yah saya mengerti. Besok akan saya bawakan

Rere : うん、ありがとう。
Un, arigatou
Ya terimakasih

Reza : じゃ、またね。
Jya, matane
Baiklah , sampai jumpa nanti

Rere : はい。

Hai
Ya

Pada dialog di atas Rere adalah orang yang meminjam barang dan Reza adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Rere meminjam kamus buata *kenjimatsura* kepada Reza dan meminta untuk dibawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum kamus dipinjam Rere bertemu dengan Reza dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Rere mengucapkan kalimat “ *Reza kun, jisho wa wasurenaidekudasaine*” (レザくん、辞書は忘れないでくださいね) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Rere hendak meminjam kamus buata *kenjimatsura*, agar tidak lupa Rere mengingatkan Reza pada hari Kamis.

Contoh percakapan (14)

Pada hari Kamis

Giri : プリさん、明日金曜日ですね？
Prisa san, ashita kinyōbidesune?
Prisa besok hari Jumat yah?

Prisa : ああ、そうだね。
Aa, soudane
Ah iya yah

Giri : だから、日本語の辞書を持ってください。
Dakara, Nihongo no jisho o mottekudasai
Karna itu bawalah kamus bahasa Jepang

Prisa : OK。ご心配なく。
Ok. Goshinpainaku
Ok jangan khawatir

Giri : ありがとうございます。
Arigatougozaimasu
Terima kasih banyak

Prisa :いいえ、どういまして。
Iie, douiteshimashite
 Tidak apa-apa, sama-sama

Pada dialog di atas Giri adalah orang yang meminjam barang dan Prisa adalah orang yang meminjamkan barang. Pada Senin Giri meminjam Kamus bahasa Jepang kepada Prisa dan meminta untuk dibawakan bukunya pada hari Jumat. Pada hari Kamis sebelum buku dipinjam Giri bertemu dengan Prisa dan mengingatkan untuk membawa bukunya besok pada hari Jumat. Giri mengucapkan kalimat “*dakara, Nihongo no jisho o mottekudasai*” (だから、日本語の辞書を持ってください) sebagai ungkapan mengingatkan karena besok adalah hari Jumat dan Giri hendak meminjam Kamus bahasa Jepang, agar tidak lupa Giri mengingatkan Prisa pada hari Kamis.

Tabel 4. 5
 Variasi Ungkapan oleh Penutur Perempuan kepada Laki-laki

No	Bentuk Ungkapan	Frekuensi	Contoh dari Bentuk Ungkapan
1	忘れないでください	5	日本語初歩の本を忘れないでください
			あ、ビクイさん 明日 本忘れないでくださいね
			アディトさん 明日 文法の 本は 忘れないでくださいね
			じゃ、アビさん 明日 文法辞典が 忘れないで下さね
			レザくん、辞書は忘れないでくださいね
2	忘れないで	4	あの明日 本をわすれないでね

			ウィラくん、明日コナンのマンガ 忘れないでね
			リコくん、織田信長の本忘れない でね
			イズルくん、歴史の本を忘れない で
3	持ってください	1	だから、日本語の辞書を持っ てください
Jumlah		10	

C. Formula Semantik

Untuk mengetahui komponen-komponen apa saja yang terdapat dalam percakapan bahasa Jepang peneliti mengkategorisasikannya menggunakan formula semantik model Xu (2007) guna melihat komponen-komponen apa saja yang ada dalam isi percakapan berdasarkan gender, seperti di bawah ini.

1. Laki-laki kepada Laki-laki

Dari sejumlah 12 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang laki-laki kepada laki-laki setelah dikategorisasikan menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4. 6
Formula Semantik Penutur Laki-laki kepada Laki-laki
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> • えーと、プリサさんは色々なマンガを集めることですね。 • えーと、ミルザさん、マンガしんちゃんありますか。 • えーと、しんちゃんのマンガありますか。 • レザさん文法の本がありますよね。 • ビクィさん、文法の本がありますか。 • アディトさん、あの美術館の本が ありますか。 • アビさん、辞書が ありますか。 • えーとね、カメラを借りてもいい。 • その日は私は予定がありますから。えーと、弟は動物園へ行きたいって。 うん、その日バイクを貸してもいい。 • リコくん、今暇ですか。 • 忙しいんですか。今。

	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - え、私は金曜日借りてもいいですか。 - えーと金曜日に研究の本を借りてもいいですか - ああ、私は好きです。あの、貸してもいいですか - 私は貸したいんですが、貸してもいいですか。 - 私にいたしてもいいですか。 - こんすの金曜日このあの本は私に あいてもいいですか。 - 私は貸してもいいですか。 - ちょっと かいして 借りてもいいですか。 - じゃ、えーと。金曜日に持ってくれない - うん、その日バイクを貸してもいい。 - 実は私は文法の宿題があるんですが、文法の手紙を借りたいです。 - あ、そうですか。えーと、文法の宿題何ですが、文法の手紙を借りてもいいですか。
--	---	---

Komponen Pembantu	Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan	<ul style="list-style-type: none"> - あ そうですか、大丈夫です。 - ええ、夕方はどう。大丈夫。 - うん、大丈夫よ。 - あ、夕方大丈夫です。
	DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - えーと、本のこと言いたいんですが。 - ミルザさん、金曜日ですね。 - アワンさん、明日金曜日ですね。 - アディトさん 今は 木曜日ですよ。
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - はい、ご心配なく - はい。 - え、そうですね。 - はい、わかりました。 - ああ、はい、 - え、レザくん、何。 - いえいえいえ。 - あ、はい。 - ああ、OK。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - はい、金曜日。いいですよ。 - 金曜日ですね。いいですよ。 - 金曜日ちに、いいよ。

		<ul style="list-style-type: none"> - ああ、金曜日ですね、うん、いいよ できますよ。 - 金曜日はいいですよ。 - あ そうですか、大丈夫です。 - うん、大丈夫よ。じゃ、えーと。ありがとうね。 - あ、夕方大丈夫です。 - あ、金曜日はまあ。Ok。金曜日。 - うん、分かりました。 OK。
--	--	---

2. Laki-laki kepada Perempuan

Dari sejumlah 10 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang laki-laki kepada perempuan setelah dikategorisasikan menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4. 7
Formula Semantik Penutur Laki-laki kepada Perempuan
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> • あの、実は研究の本を借りたいけど。えーと、いついいかな。

		<ul style="list-style-type: none"> • えーと、プトリさんは小説がありますね。 • ウェニさん、漢字の本がありますか。 • サブリナさん えーと、漢字の本があるか。 • プリスキさん えーと歴史の本をありますか。 • ペラさん あのせいちがこの本が ありますか。 • 実は私はナルトのマンガを読みたいです。アニちゃんはナルトのマンガありますか。 • ピラちゃん、徳川家康の歴史の本がありますか。 • エスティちゃん、テレリエの小説持ってる。 • えーと、レレさん。えーとね、新しい本を持っていますか。
	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - じゃ、えーと、金曜日はどう。よろしい。 - 私は借りてもいいですか。 - 貸してもいいですか。 - えーと 金曜日に あの本 私にかいしていただけないか。

		<ul style="list-style-type: none"> - あ、そうですか、えーと 金曜日はどうですか。 - じゃ、もし 私は貸してもいいですか。 - ああ、借りてもいいですか。 - じゃ、明日は借りてもいい。 - ああ、私、読みたいかな。 - じゃ、借りてもいいですか。
Komponen Pembantu	Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan	<ul style="list-style-type: none"> - はい、うん。大丈夫です。 - うん、大丈夫ですよ。 - 金曜日は大丈夫。 - 金曜日は、ああ、大丈夫。お願いします。
	Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - えーと、研究の本のことだけど、 - あ、ウェニさん 今日金曜日ですから、 - サブリナさん 今日木曜日、 - あの 今は木曜日ですよ、 - あ、レレさん。えっと、明日を借りますから、
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan	<ul style="list-style-type: none"> - はい。

	terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - おはよう。 - あ、はい。 - あ、ok ok - はい。いいよ。 - うん。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - えーと、ロマンスの小説です。 - あ、本当。

3. Perempuan kepada Perempuan

Dari sejumlah 14 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang perempuan kepada perempuan setelah dikategorisasikan menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4. 8
Formula Semantik Penutur Perempuan kepada Perempuan
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> • ペラさん 文法時点がありますか。 • 文法辞典 ありますか。 • シスカさん 芥川 の小説は持っていますか。 • エスティちゃんは漢字カードあるよね。 • えーと、何もしてないから。

	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 本を借りてもいいですか。 - プトリさん、えーと、あなたのカメラを借りてもいいですか。 - リズカさん、私は Peter pan の小説を借りたい。 - シパちゃん、私は Peter pan の小説を借りたい。 - あの ちょっと 金曜日に 本を 買いしてもいいですか。 - 金曜日に 本貸して もらいえないかな。 - 文法辞典が ありませんから、解してもらいませんか。 - 会してもらって いんですか。 - マリスカさん 本を 会してくれないよ。 - フィトリさん えーと 本の おしてください。 - あ 金曜日 貸してくれますが。 - うん、私は最近漢字でちよっと。ああ、漢字カード借りてもいいですか。 - ああ、ちょうどいい。借
--	--	---

		りてもいい。
Komponen Pembantu	Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan	<ul style="list-style-type: none"> - はい、大丈夫です。 - うん、大丈夫です。 - うん、大丈夫。どうも。 - はい、大丈夫。どうも。 - ああ 大丈夫 思えませんよ。 - はい、大丈夫よ。
	Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - 明日金曜日ですね。 - プトリさん、明日は金曜日ですね。 - リスカさん、今日は木曜日です。 - ああ ペラさん 明日金曜日ですから - 明日金曜日から 文法辞典
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - はい。 - うん - OK。 - あ はい - はい そうです。 - ああ はい、はい。 - はい、はい。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap	<ul style="list-style-type: none"> - ああ、日本語初歩です。 - うん、大丈夫です。

	pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - うん、大丈夫。どうも。 - はい、大丈夫。どうも。 - あの ちょっと 金曜日に 本を 買いしてもいいです。 - 金曜日どう。 - 金曜日に - ん、漢字の本です、 - 金曜日はどう？、あ 金曜日 貸してくれますが。 - はい、大丈夫よ。 - えーと、何もしてないから。
--	------------------------	---

4. Perempuan kepada Laki-laki

Dari sejumlah 10 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang perempuan kepada laki-laki setelah dikategorisasikan menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4.9
Formula Semantik Penutur Perempuan kepada Laki-laki
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> • えーと、辞書を貸してもいいですか。 • アディとさん 今日文

		<p>法の 本は持っていますか。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 文法辞典が ありますか。 • 織田信長の本がある。 • イズルくん、歴史の本を持ってる。 • えーと、検事松らの辞書はありますか。
	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 金曜日、いいですか。 - えーと、本を借りてもいいですか。 - えーと金曜日の きょうかその本を持ってくれないませんか。 - あの金曜日に 本をかいしてもいいですか。 - うん、私は 貸したいと思うは 金曜日はどう、貸してくれませんか。 - 貸してもらいますか。 - えーとね、ウイラくんのマンガを借りたいです。 - じゃ、明日借りってもいい。 - うん、じゃ。新撰組の本を借りてもいい。 - うん、借りてもいいですか。

Komponen Pembantu	Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan	<ul style="list-style-type: none"> - 大丈夫。
	DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - プリサさん、明日金曜日ですね。 - 明日、金曜日ですね。
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - いいえ。 - はい。 - うん。 - あ、はい - ああ、何か。 - あ、何だ。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - 金曜日、いいですか。 - うん、日本語初歩です。 - いいよ。 - うん、いいだよ。 - うん、じゃ、お願い。 - いつでもいいです。

D. Hasil Penelitian

Dari hasil analisis data, peneliti menemukan berbagai macam “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh mahasiswa bahasa Jepang di Daerah Istimewa Yogyakarta. Ungkapan yang digunakan oleh penutur laki-laki

kepada laki-laki, ungkapan yang digunakan oleh penutur laki-laki kepada perempuan, ungkapan yang digunakan oleh penutur perempuan kepada perempuan, ungkapan yang digunakan oleh penutur perempuan kepada perempuan, dan pengkategorisasian berdasarkan formula semantik model Xu (2007).

1. Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Pembelajar Bahasa Jepang

Berdasarkan hasil analisis data yang telah dilakukan ditemukan ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar Bahasa Jepang diantaranya, 18 ungkapan bentuk “*wasurenaide*” 忘れないで, 20 ungkapan bentuk “*wasurenaidekudasai*” 忘れないでください, dua ungkapan bentuk “*wasurenaiyo*” 忘れないよ, satu ungkapan bentuk “*wasurenaide mottekite*” 忘れないで 持ってきて, satu ungkapan bentuk “*ashita mottekitekudasai*” 明日持ってきてください, satu ungkapan bentuk “*ashita motte wasurenaide*” 明日持って忘れないで, dua ungkapan bentuk “*karitekudasai*” 借りてください, dan satu ungkapan bentuk “*mottekudasai*” 持ってください.

2. Variasi Ungkapan Berdasarkan Gender

Dari hasil pengambilan data yang telah peneliti lakukan diperoleh data sebanyak 46 percakapan yang terdiri dari 12 percakapan antara laki-laki dengan laki-laki, 10 percakapan antara laki-laki dengan perempuan, 14 percakapan antara perempuan dengan perempuan, dan 10 percakapan antara perempuan dengan laki-laki.

a. Variasi Ungkapan yang digunakan oleh Penutur Laki-laki Kepada Laki-laki

Berdasarkan hasil analisis data yang telah dilakukan ditemukan ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur laki-laki kepada laki-laki diantaranya, enam ungkapan bentuk “*wasurenaidekudasai*” 忘れないでください, lima ungkapan bentuk “*wasurenaide*” 忘れないで, dan satu ungkapan bentuk “*ashita motte kitekudasai*” 明日持ってきてください.

b. Variasi Ungkapan yang digunakan oleh Penutur Kaki-laki Kepada Perempuan

Berdasarkan hasil analisis data yang telah dilakukan ditemukan ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur laki-laki kepada perempuan diantaranya, lima ungkapan bentuk “*wasurenaide*” 忘れないで, empat ungkapan bentuk “*wasurenaidekudasai*” 忘れないでください, dan satu ungkapan bentuk “*ashita motte wasurenaide*” 明日持って忘れないで.

c. Variasi Ungkapan yang digunakan oleh Penutur Perempuan Kepada Perempuan

Berdasarkan hasil analisis data yang telah dilakukan ditemukan ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur perempuan kepada perempuan diantaranya, lima ungkapan bentuk

“*wasurenaidekudasai*” 忘れないでください, empat ungkapan bentuk “*wasurenaide*” 忘れないで, dua ungkapan bentuk “*wasurenaiyo*” 忘れないよ, satu ungkapan bentuk “*wasurenaide mottekite*” 忘れないで持ってきて, dan dua ungkapan bentuk “*karitekudasai*” 借りてください.

d. Variasi Ungkapan yang digunakan oleh Penutur Perempuan Kepada Laki-laki

Berdasarkan hasil analisis data yang telah dilakukan ditemukan ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur perempuan kepada laki-laki diantaranya, lima ungkapan bentuk “*wasurenaidekudasai*” 忘れないでください, empat ungkapan bentuk “*wasurenaide*” 忘れないで, dan satu ungkapan bentuk “*mottekudasai*” 持ってください.

3. Formula Semantik

Berdasarkan hasil kategorisasi yang telah peneliti lakukan ada beberapa komponen-komponen yang ada dalam isi percakapan berdasarkan gender, dibawah ini.

a. Laki-laki kepada Laki-laki

Dari hasil kategorisasian yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang laki-laki kepada laki-laki menggunakan formula semantik

model Xu (2007) diperoleh 11 bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 12 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, empat bentuk ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan, empat bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, sembilan bentuk respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya, dan 10 bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.

Tabel 4. 10
Formula Semantik Penutur Laki-laki kepada Laki-laki
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> • えーと、プリサさんは色々なマンガを集めることですね。 • えーと、ミルザさん、マンガしんちゃんありますか。 • えーと、しんちゃんのマンガありますか。 • レザさん文法の本がありますよね。 • ビクィさん、文法の本ありますか。 • アディトさん、あの美術館の本が ありますか。 • アビさん、辞書が ありますか。

		<ul style="list-style-type: none"> ● えーとね、カメラを借りてもいい。 ● その日は私は予定がありますから。えーと、弟は動物園へ行きたいって。うん、その日バイクを貸してもいい。 ● リコくん、今暇ですか。 ● 忙しいんですか。今。
	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - え、私は金曜日借りてもいいですか。 - えーと金曜日に研究の本を借りてもいいですか - ああ、私は好きです。あの、貸してもいいですか - 私は貸したいんですが、貸してもいいですか。 - 私にいたしてもいいですか。 - こんすの金曜日このあの本は私に あいてもいいですか。 - 私は貸してもいいですか。 - ちょっと かいして 借りてもいいですか。 - じゃ、えーと。金曜日に持ってくれない - うん、その日バイクを貸

		<p>してもいい。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 実は私は文法の宿題があるんですが、文法の手帳を借りたいです。 - あ、そうですか。えーと、文法の宿題何ですが、文法の手帳を借りてもいいですか。
Komponen Pembantu	<p>Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - あ、そうですか、大丈夫です。 - ええ、夕方はどう。大丈夫。 - うん、大丈夫よ。 - あ、夕方大丈夫です。
	<p>Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur</p>	<ul style="list-style-type: none"> - えーと、本のこと言いたいんですが。 - ミルザさん、金曜日ですね。 - アワンさん、明日金曜日ですね。 - アディトさん、今は木曜日ですよ。
Komponen pengatur Wacana	<p>Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya</p>	<ul style="list-style-type: none"> - はい、ご心配なく - はい。 - え、そうですね。 - はい、わかりました。 - ああ、はい、 - え、レザくん、何。 - いえいえいえ。

		<ul style="list-style-type: none"> - あ、はい。 - ああ、OK。
	<p>Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur</p>	<ul style="list-style-type: none"> - はい、金曜日。いいですよ。 - 金曜日ですね。いいですよ。 - 金曜日ちに、いいよ。 - ああ、金曜日ですね、うん、いいよ できますよ。 - 金曜日はいいですよ。 - あ そうですか、大丈夫です。 - うん、大丈夫よ。じゃ、えーと。ありがとうね。 - あ、夕方大丈夫です。 - あ、金曜日はまあ。Ok。金曜日。 - うん、分かりました。 <p>OK。</p>

b. Laki-laki kepada Perempuan

Dari hasil kategorisasian yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang laki-laki kepada perempuan menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh 10 bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 10 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, empat bentuk ujaran yang mengurangi

hambatan permohonan dengan memberikan batasan, lima bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, enam bentuk respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya, dan dua bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.

Tabel 4. 11
Formula Semantik Penutur Laki-laki kepada Perempuan
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> • あの、実は研究の本を借りたいけど。えーと、いついいかな。 • えーと、プトリさんは小説がありますね。 • ウェニさん、漢字の本がありますか。 • サブリナさん えーと、漢字の本があるか。 • プリスキさん えーと歴史の本をありますか。 • ペラさん あのせいちがこの本が ありますか。 • 実は私はナルトのマンガを読みたいです。アニちゃんはナルトのマンガありますか。 • ピラちゃん、徳川家康の歴史の本がありますか。 • エスティちゃん、テレリ

		<p>エの小説持ってる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • えーと、レレさん。えーとね、新しい本を持っていますか。
	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - じゃ、えーと、金曜日はどう。よろしい。 - 私は借りてもいいですか。 - 貸してもいいですか。 - えーと 金曜日に あの 本 私にかいしていただけないか。 - あ、そうですか、えーと 金曜日はどうですか。 - じゃ、もし 私は貸してもいいですか。 - ああ、借りてもいいですか。 - じゃ、明日は借りてもいい。 - ああ、私、読みたいかな。 - じゃ、借りてもいいですか。
<p>Komponen Pembantu</p>	<p>Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - はい、うん。大丈夫です。 - うん、大丈夫ですよ。 - 金曜日は大丈夫。 - 金曜日は、ああ、大丈夫

		夫。お願いします。
	DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - えーと、研究の本のことだけど、 - あ、ウェニさん 今日金曜日ですから、 - サブリナさん 今日木曜日、 - あの 今は木曜日ですよ、 - あ、レレさん。えーと、明日本を借りますから、
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - はい。 - おはよう。 - あ、はい。 - あ、ok ok - はい。いいよ。 - うん。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - えーと、ロマンスの小説です。 - あ、本当。

c. Perempuan kepada Perempuan

Dari hasil kategorisasian yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang perempuan kepada perempuan menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh lima bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 13 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, enam bentuk ujaran yang mengurangi

hambatan permohonan dengan memberikan batasan, lima bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, tujuh bentuk respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya, dan 11 bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.

Tabel 4. 12
Formula Semantik Penutur Perempuan kepada Perempuan
Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi	<ul style="list-style-type: none"> ● ペラさん 文法辞典が ありますか。 ● 文法辞典 ありますか。 ● シスカさん 芥川 の 小説は持っていますか。 ● エスティちゃんは漢字カードあるよね。 ● えーと、何もしてないから。
	Peringat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan	<ul style="list-style-type: none"> - 本を借りてもいいですか。 - プトリさん, えーと、あなたのカメラを借りてもいいですか。 - リズカさん、私は Peter pan の小説を借りたい。 - シパちゃん、私は Peter pan の小説を借りたい。 - あの ちょっと 金曜日に本を かいしてもいいです

		<p>か。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 金曜日に 本貸して もらい ないかな。 - 文法辞典が ありませんか ら、解してもらいませ んか。 - 会してもらって いん ですか。 - マリスカさん 本を 会 してくれないよ。 - フイトリさん えーと 本 の おしてください。 - あ 金曜日 貸してくれ ますが。 - うん、私は最近漢字でち よっと。ああ、漢字カード借 りてもいいですか。 - ああ、ちょうどいい。借 りてもいい。
Komponen Pembantu	Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan	<ul style="list-style-type: none"> - はい、大丈夫です。 - うん、大丈夫です。 - うん、大丈夫。どうも。 - はい、大丈夫。どうも。 - ああ 大丈夫 思えません よ。 - はい、大丈夫よ。
	Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - 明日金曜日ですね。 - プトリさん、明日は金曜日 ですね。

		<ul style="list-style-type: none"> - リスカさん、今日は木曜日です。 - ああ ペラさん 明日金曜日ですから - 明日金曜日から 文法辞典
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - はい。 - うん - OK。 - あ はい - はい そうです。 - ああ はい,はい。 - はい,はい。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - ああ、日本語初歩です。 - うん、大丈夫です。 - うん、大丈夫。どうも。 - はい、大丈夫。どうも。 - あの ちょっと 金曜日に本を 買いしてもいいです。 - 金曜日どう。 - 金曜日に - ん、漢字の本です、 - 金曜日はどう?、あ 金曜日 貸してくれますが。 - はい、大丈夫よ。 - えーと、何もしてないから。

d. Perempuan kepada Laki-laki

Dari hasil kategorisasian yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang perempuan kepada laki-laki menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh enam bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 10 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, satu bentuk ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan, dua bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, enam bentuk respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya, dan enam bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.

Tabel 4. 13
 Formula Semantik Penutur Perempuan kepada Laki-laki
 Model Xu (2007)

Struktur Wacana	Jenis dan Definisi Formula Semantik	Contoh Kalimat
Komponen Utama	<p>Situasi mitra tutur: meminta informasi dan mengonfirmasi</p>	<ul style="list-style-type: none"> • えーと、辞書を貸してもいいですか。 • アディとさん 今日 文法の本は持っていますか。 • 文法辞典が ありますか。 • 織田信長の本がある。 • イズルくん、歴史の本を持ってる。 • えーと、検事松らの辞書はありますか。
	<p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 金曜日、いいですか。 - えーと、本を借りてもいいですか。 - えーと金曜日の きょうかその本を持ってくださいね。 - あの金曜日に 本をかいしてもいいですか。 - うん、私は 貸したいと思うは 金曜日はどう、貸してあげませんか。 - 貸してもらいますか。

		<ul style="list-style-type: none"> - えーとね、ウィラクんのマンガを借りたいです。 - じゃ、明日借りてもいい。 - うん、じゃ。新撰組の本を借りてもいい。 - うん、借りてもいいですか。
Komponen Pembantu	Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan	<ul style="list-style-type: none"> - 大丈夫。
	Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - プリサさん、明日金曜日ですね。 - 明日、金曜日ですね。
Komponen pengatur Wacana	Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya	<ul style="list-style-type: none"> - いいえ。 - はい。 - うん。 - あ、はい - ああ、何か。 - あ、何だ。
	Pemberian informasi: Jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur	<ul style="list-style-type: none"> - 金曜日、いいですか。 - うん、日本語初歩です。 - いいよ。 - うん、いいだよ。 - うん、じゃ、お願い。 - いつでもいいです。